раздел 8

**нематериальное культурное наследие и устойчивое развитие**

**текст участников**

Этот раздел о нематериальном культурном наследии (НКН) и устойчивом развитии, как социальном, так и экономическом. В разделе рассматриваются следующие вопросы:

* Понимание взаимоотношений между НКН и устойчивым развитием.
* НКН и социальное развитие.
* НКН и экономическое развитие.
* Риски и возможности, связанные с приносящими доход видами деятельности.

Соответствующие статьи раздела 3 Текста участников: «Деконтекстуализация», «Коммерциализация» и «Устойчивое развитие».

К данному разделу относятся примеры 14–20.

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016

Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Intangible cultural heritage and sustainable development

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

8.1 НКН и устойчивое развитие

В статье 2.1 Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) ясно говорится о том для её целей принимается во внимание только то НКН, которое, среди прочего, согласуется с требованиями устойчивого развития.

Устойчивое развитие, согласно определению Брундтландской комиссии 1987 г., это «развитие, которое удовлетворяет требованиям настоящего времени, не подвергая риску возможность для будущих поколений удовлетворить свои собственные потребности».[[2]](#footnote-2) Устойчивое развитие означает не только экономическую стабильность соответствующего народа, оно включает синхронное достижение взаимосвязанных целей экономического благосостояния, высокого качества окружающей среды и социального равенства,[[3]](#footnote-3) - трудно поддающееся сбалансированию действие по достижению лучшего будущего.

#### взаимоотношения между устойчивым развитием и нкн

Существует тесная взаимосвязь между устойчивым развитием и НКН. Практика определённых элементов НКН может способствовать устойчивому социальному и экономическому развитию, равно как и устойчивое развитие сообщества может повышать жизнеспособность местных элементов НКН.

Соответствующие сообщества практикуют и передают НКН по многим причинам: для поддержания собственного чувства идентичности и преемственности, роста социального благосостояния, осуществления контроля над природной и социальной средой, получения дохода. Многое из того, что называется традиционным, или народным, знанием, интегрировано или может быть интегрировано в современное здравоохранение, образование и управление природным и социальным окружением.

Проекты по развитию с целью содействия общественному единству, экономическому развитию, образованию или здравоохранения обычно лучше воспринимаются местными сообществами и более результативны, если они соответствуют их культуре и опираются на традиционные знания. Знания и обычаи, относящиеся к природе и вселенной, также могут помочь обеспечить устойчивое наличие отдельных природных ресурсов, необходимых для практики элемента НКН.

8.2 вклад Нкн в социальное развитие

Практики НКН обычно ценят и поддерживают, поскольку они выражают общие ценности, связывающие людей друг с другом, и наделяют их тем, что Конвенция называет чувством самобытности и преемственности. Элемент НКН может, например, помогать сохранять единство сообщества, укрепляя идентичность и чувство общности истории; он может поощрять взаимовыгодные отношения внутри сообщества, например, обмен товарами и услугами.

Для того, чтобы НКН принималось во внимание, согласно Конвенции, оно должно согласовываться с требованиями существующих международно-правовых актов по правам человека и взаимного уважения между сообществами, группами и отдельными лицами (статья 2.1). Многие практики способствуют сплочённости сообщества в контексте прав человека и уважения к другим, соответствуя принципам, пропагандируемым Конвенцией. Существуют, однако, и такие практики НКН, которые, возможно, и способствуют внутригрупповой сплочённости, но в то же время поощряют межгрупповое насилие и/или нарушают права человека. Такие практики не принимаются во внимание согласно Конвенции и не могут пропагандироваться в кампаниях по повышению осведомлённости на национальном уровне (Оперативное руководство (OР), параграф 102(c)).

#### достижение согласия и разрешение конфликтов

Некоторые практики НКН способствуют достижению согласия и разрешению конфликтов. Приведём два примера:

* Сообщества отоми-чичимека в Мексике соблюдают многие традиционные нормы, которые поощряют верность, взаимопомощь и мирное сосуществование. Старейшины сообщества разрешают конфликты и накладывают санкции за небольшие правонарушения, такие как земельные посягательства или повреждения собственности, оставляя нерешённые случаи или серьёзные криминальные преступления властям. Следование этим традиционным нормам не нарушает права человека или личные свободы, гарантированные мексиканским законодательством.
* В г. Какамега (Кения) в декабре 2008 г. был созван форум под открытым небом для содействия в деле достижения согласия между различными сообществами народа лухья Западной провинции Кении после проявлений насилия, которыми сопровождались президентские выборы в декабре 2007 г. В этом событии, закончившемся частичным возобновлением торговли, участвовало более двадцати пяти сообществ. Во время форума участники обменивались подарками, совместно пили местный алкогольный напиток, ссылались на дерево мира (мурембэ, или милимбэ) и пели песни, известные во всех сообществах.[[4]](#footnote-4)

Другой пример того, как НКН может способствовать социальному развитию, представлен в примере 14: проект «Грамотность через устную поэзию» в Йемене, в котором взрослые обучались грамоте, используя традиционные формы устной поэзии.

8.3 материальные выгоды от практики нкн

Немногие сообщества продолжали бы практиковать элементы НКН, требующие значительных временных, товарных или денежных вложений, без получения какой-либо выгоды. Многие навыки и практики НКН, включая, например, традиционное врачевание, народную архитектуру, кукольный театр, посредничество, передавались из поколения в поколение только потому, что они приносили участникам экономическую и другую материальную выгоду, а также содействовали социальному развитию.

#### управление ресурсами окружающей среды

Традиционные знания могут быть использованы для управления ресурсами окружающей среды с точки зрения устойчивого развития. Например, ирригационными системами на многих реках Испании руководят т.н. водные суды, в которые входят фермеры из области орошения; они принимают решения в соответствии с нормами, передаваемыми из поколения в поколение.

Элемент *Ирригационные суды средиземноморского побережья Испании: Совет мудрецов равнины Мурсии и Водный трибунал равнины Валенсии* включён в Репрезентативный список в 2009 г.: http://www.unesco.org/culture/ich/en/RL/00171

#### получение дохода

Часто люди практикуют и передают своё НКН без всякого материального вознаграждения, но в некоторых случаях практика НКН связана с коммерческой деятельностью. Фактически, такая деятельность внутренне присуща определённым видам нематериального культурного наследия, таким как ремёсла и другие занятия по производству изделий для продажи или обмена.

Практика и передача НКН могут финансово поддерживаться различными способами, включая:

* *Вознаграждение носителей за практику своего НКН.* Например, традиционные лекари, бродячие сказители, строители и кровельщики получают денежное или иное вознаграждение от сообществ за свои знания и навыки. Иногда поддержка, оказываемая носителям НКН, носит более значительный и продолжительный характер. Кхмерский королевский двор поддерживал Королевский балет Камбоджа, известный как Кхмерский классический танец, на протяжении более 1000 лет, выплачивая вознаграждение танцорам и предоставляя им место для тренировок во дворце. При европейских дворах подобным образом оказывали поддержку менестрелям и шутам; короли и вожди в Африке содействовали проведению местных празднеств. С введением современных форм правления поддержка носителей НКН, ранее предоставляемая монархами, султанами, сёгунами и прочими традиционными правителями, во многих случаях сменилась поддержкой со стороны государства либо местных политиков и предпринимателей. Многие традиционные театры, подобно современным (не считающимся НКН), дают платные представления.
* *Вознаграждение носителей за передачу навыков и знаний, связанных с НКН.* Доступ к знаниям и навыкам очень ценится и часто контролируется различными способами. Часто во время обучения какому-либо ремеслу ученики платят своим мастерам деньгами или другим способом (например, бесплатным трудом) за передачу навыков, которые они приобретают. Системы *Живых сокровищ человечества* часто вводят такие формы вознаграждения.
* *Приобретение продукции, полученной в результате применения практик и навыков НКН.* Это подразумевает продажу традиционных ремесленных изделий, музыкальных инструментов, мебели и даже домов, построенных с использованием традиционных навыков. Хотя НКН состоит прежде всего из знаний, навыков и практик, а не изделий и услуг, приобретение полученных изделий или услуг (либо обмен ими) (например, врачевание, предсказание будущего, пища, ремёсла) часто способствует их непрерывной практике и передаче.

Контекст и значимость финансовой прибыли в продолжении практики НКН могут меняться с течением времени.

Пример 15 о процессиях, посвящённых обрезанию мальчиков в г. Бандунг (Индонезия), иллюстрирует то, как НКН может зависеть от получения дохода, одновременно внося в него свой вклад. Этот пример показывает, что из-за изменения коммерческой составляющей НКН могут быть необходимы новые вмешательства.

8.4 новые возможности по получению дохода

Конвенция не проводит различия между приносящими и не приносящими доход элементами НКН (см. статью 2.1). Элементы, которые не приносят доход, не исключаются из сферы действия Конвенции, в отличие от элементов, которые, например, не согласуются с правами человека или устойчивым развитием.

Многое НКН не смогло бы сохранять жизнеспособность без прямого или косвенного вознаграждения за материальные и временные затраты на его практику и передачу. Всё чаще и новыми способами люди хотят получать финансовую выгоду от знаний и навыков, связанных с НКН, например, благодаря доступу к новым рынкам, часто за рамками сообщества. Пропаганда НКН или повышение осведомлённости о нём могут породить новые финансовые или иные выгоды для соответствующих сообществ.

Оперативное руководство осознаёт это и подчёркивает важность приобретения выгод соответствующими сообществами, что является побочным продуктом имплементации Конвенции (ОР 81); особенно это касается выгод от деятельности по повышению осведомлённости (OР 101(d)). Если сообщества гарантированно получают экономические или другие выгоды от охранной ли иной деятельности, то это может служить мотивом продолжения практики своего НКН. Кроме того, ОР рекомендует способы уменьшения нежелательных эффектов коммерциализации.

Можно выделить следующие новые возможности по получению дохода:

* использование традиционных знаний для новых целей и замыслов и получение дохода, применяя соглашения по разделению прибыли;
* интеграция традиционного целительства и фармакологии в национальную систему здравоохранения и получение прибыли от роста клиентской базы;
* туризм;
* продажа ремесленных изделий;
* постановка театрализованных представлений НКН за вознаграждение;
* фестивали;
* соревнования с призами;
* спонсорство.

О том, каким образом охрана НКН и повышение осведомлённости о нём дают возможность получения дохода, рассказывается в примерах 16, 17, 19 и 20.

8.5 риски, связанные с деятельностью по получению дохода

Конвенция и Оперативное руководство выражают беспокойство насчёт возможных угроз и рисков для элементов НКН (независимо от того, включены они в Списки Конвенции или нет), являющихся следствием коммерческой деятельности.

Это беспокойство обоснованно: одним из наиболее важных результатов включения в Список всемирного наследия стало заметное увеличение туристических посещений включённых объектов. В некоторых случаях это способствовало развитию местной экономики, в других – принесло выгоду большим туристическим компаниям, находящимся вне данного региона. Иногда увеличение числа посетителей способствовало улучшению охраны объекта и управления им, но нередко управление посетителями было плохо организовано, что приводило к снижению значимости объекта.

#### опасности и риски, угрожающие НКН

Опасности и риски, угрожающие НКН из-за неосмотрительной деятельности, разнообразны. Сюда относится:

* «заморозка» НКН (потеря вариативности, создание канонических версий и, как следствие, - угасание творческих возможностей и способности к изменениям: см. статью 2.1);
* потеря или искажение функции и смысла НКН для соответствующих сообществ и групп (статья 2.1; ОР 117), или угрозы его жизнеспособности из-за коммерческой деятельности и торговли (ОР 116);
* деконтекстуализация НКН (изоляция от его обычного контекста: OР 102(a));
* искажение НКН и сообществ (искажение или упрощение смысла НКН для сторонних наблюдателей; представление соответствующих сообществ как «пережитков прошлого»: OР 102(b));
* незаконное присвоение НКН или несправедливые доходы, которые отдельные члены сообщества, государство, туроператоры, исследователи или другие сторонние лица получают способами, неприемлемыми для соответствующего сообщества, путём эксплуатации находящегося в общей собственности НКН (OР 116 и 117);
* чрезмерная эксплуатация природных ресурсов (статья 2.1), неустойчивый туризм или чрезмерная коммерциализация НКН (OР 102 и 116).

8.6 снижение рисков

Конвенция и ОР предлагают различные общие способы снижения рисков (см. раздел 10 Текста участников). Сообщества и другие заинтересованные стороны могут также разработать специальные меры по охране для противостояния опасностям и рискам, угрожающим отдельным элементам их НКН (см. раздел 9 Текста участников).

Снизить риски в контексте новых способов деятельности по получению дохода можно через:

* Использование прав интеллектуальной собственности, прав на частную жизнь и других форм правовой защиты для охраны прав соответствующих сообществ (ОР 104).
* Постановку специально адаптированных показов (например, фестивальных или театральных) для сторонних наблюдателей параллельно с традиционными представлениями внутри сообщества.
* Ограничение числа сторонних наблюдателей, которым разрешается посещать места, где практикуются тайные или священные формы НКН, и/или ограничение доступа с целью их документирования.
* Обучение гидов внутри сообщества, призванных объяснять сторонним наблюдателям значение НКН, с которым они встретятся, и то, как следует себя при этом вести.
* Обсуждение внутри соответствующего сообщества того, что из себя должно представлять приемлемое коммерческое использование элементов НКН, а что является недопустимым, а также всеобщее стремление придерживаться достигнутых договорённостей.

Положения Конвенции и ОР подразумевают следующий идеальный сценарий:

* НКН сохраняется без «заморозки» или искажения (ОР 102);
* НКН воспроизводится и передаётся устойчивым способом, совместимым с устойчивым социальным и экономическим развитием соответствующего сообщества и его окружающей среды (статья 2.1);
* Соответствующие сообщества являются основными получателями выгод от всех видов коммерческой деятельности, связанных с их НКН, и их права защищены (ОР 116 и 104);
* Если привлекаются сторонние коммерческие партнёры, интересы носителей НКН, коммерческого сектора и (в случае необходимости) государственной администрации должны быть надлежащим образом сбалансированы (OР 117);
* соответствующие сообщества, группы или отдельные лица в случае необходимости обучаются управлению «малыми предприятиями, занимающимися вопросами нематериального культурного наследия» (OР 107(m));
* коммерческая деятельность или поддержка повышения осведомлённости предпочтительнее искажения смысла и цели НКН соответствующего сообщества (OР 102 и 117).
1. 2. Часто используется также «конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. 3. Доклад Всемирной комиссии по вопросам окружающей среды и развития “Наше общее будущее”, 1987 г. // http://www.un.org/ru/ga/pdf/brundtland.pdf [↑](#footnote-ref-2)
3. 4. A. M. Hasna, 2007, ‘Dimensions of Sustainability’, Journal of Engineering for Sustainable Development: Energy, Environment and Health, Vol. 2, No. 1, pp. 47–57. [↑](#footnote-ref-3)
4. 5. См. ICH Fact Sheets, UNESCO ICH Kit: http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/01858-EN.pdf [↑](#footnote-ref-4)